

<b>FINAL PROTECTION FROM ABUSE ORDER</b> <input type="checkbox"/> Extended Order <input type="checkbox"/> Amended Order	<b>IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF</b> _____ <b>COUNTY, PENNSYLVANIA</b> <b>NO.</b>
--	---

**PLAINTIFF**

First	Middle	Last	Plaintiff's DOB

**Name(s) of all protected persons, including minor child/ren and DOB:**

---



---

V.

**DEFENDANT**

First	Middle	Last	Suffix

**Defendant's address:**

---



---

DEFENDANT IDENTIFIERS			
<b>DOB</b>		<b>HEIGHT</b>	
<b>SEX</b>		<b>WEIGHT</b>	
<b>RACE</b>		<b>EYES</b>	
<b>HAIR</b>			
<b>SSN</b>			
<b>DRIVERS LICENSE #</b>			
<b>EXP DATE</b>		<b>STATE</b>	

**CAUTION:**

- Weapon Involved**
- Weapon Present on Property**
- Weapon Ordered Relinquished**

**The Court Hereby Finds:** That it has jurisdiction over the parties and subject matter, and Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

**The Court Hereby Orders:**

- Defendant shall not abuse, harass, stalk, threaten, or attempt or threaten to use physical force against any of the above persons in any place where they might be found.
- Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.
- Additional findings of this order are set forth below.

**Order Effective Date** \_\_\_\_\_ **Order Expiration Date** \_\_\_\_\_

**NOTICE TO DEFENDANT**

DEFENDANT IS HEREBY NOTIFIED THAT FAILURE TO OBEY THIS ORDER MAY RESULT IN ARREST AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6113 AND THAT VIOLATION OF THE ORDER MAY RESULT IN A CHARGE OF INDIRECT CRIMINAL CONTEMPT AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6114. VIOLATION MAY ALSO SUBJECT YOU TO PROSECUTION AND CRIMINAL PENALTIES UNDER THE PENNSYLVANIA CRIMES CODE. A VIOLATION OF THIS ORDER MAY RESULT IN THE REVOCATION OF THE SAFEKEEPING PERMIT, WHICH WILL REQUIRE THE IMMEDIATE RELINQUISHMENT OF YOUR FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION TO THE SHERIFF OR THE APPROPRIATE LAW ENFORCEMENT AGENCY. PLAINTIFF'S CONSENT TO CONTACT BY DEFENDANT SHALL NOT INVALIDATE THIS ORDER WHICH CAN ONLY BE MODIFIED BY FURTHER ORDER OF COURT. 23 Pa C.S. §6108(g).

THIS ORDER IS ENFORCEABLE IN ALL FIFTY (50) STATES, THE DISTRICT OF COLUMBIA, TRIBAL LANDS, U.S. TERRITORIES, AND THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO UNDER THE VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT, 18 U.S.C. §2265. IF YOU TRAVEL OUTSIDE OF THE STATE AND INTENTIONALLY VIOLATE THIS ORDER YOU MAY BE SUBJECT TO FEDERAL CRIMINAL PROCEEDINGS UNDER THAT ACT. 18 U.S.C. §§2261-2262. IF YOU POSSESS A FIREARM OR ANY AMMUNITION WHILE THIS ORDER IS IN EFFECT, YOU MAY BE CHARGED WITH A FEDERAL CRIMINAL OFFENSE EVEN IF THIS PENNSYLVANIA ORDER DOES NOT EXPRESSLY PROHIBIT YOU FROM POSSESSING FIREARMS OR AMMUNITION UNDER 18 U.S.C. §922(g)(8) OR STATE CRIMINAL OFFENSES AND STATE CRIMINAL PENALTIES UNDER 18 PA.C.S. § 6105.

<b>ORDONNANCE DÉFINITIVE DE PROTECTION CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS</b> <input type="checkbox"/> Ordonnance prolongée <input type="checkbox"/> Ordonnance modifiée	<b>AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU COMTÉ DE _____, PENNSYLVANIE</b> <b>N°</b>
---	--

**PARTIE DEMANDERESSE**

--	--	--	--

Prénom    Deuxième prénom    Nom de famille    Date de naissance de la Partie demanderesse

**Nom(s) et date(s) de naissance de toutes les personnes protégées, y compris les enfants mineurs :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**CONTRE**
**PARTIE DÉFENDERESSE**

--	--	--	--

Prénom    Deuxième prénom    Nom de famille    Suffixe

**Adresse de la Partie défenderesse :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CARACTÉRISTIQUES PERMETTANT D'IDENTIFIER LA PARTIE DÉFENDERESSE			
DATE DE NAISSANCE		TAILLE	
SEXE		POIDS	
RACE		YEUX	
CHEVEUX			
N° DE SECURITE SOCIALE			
N° DE PERMIS DE CONDUIRE			
DATE D'EXPIRATION		ÉTAT	

**AVERTISSEMENT :**

- Affaire impliquant une arme à feu**
- Arme à feu présente dans la propriété**
- Ordonnance d'abandon d'une arme à feu**

**Le tribunal conclut par la présente que :** il est compétent pour connaître du litige et entendre les parties et la Partie défenderesse a reçu une signification raisonnable et l'occasion de présenter son point de vue.

**Le tribunal décrète par la présente :**

- La Partie défenderesse ne peut pas maltraiter, harceler, ou tenter ou menacer d'utiliser la force physique contre quelconque des personnes mentionnées ci-dessus, où qu'elles soient.
- Sauf dans la mesure stipulée au paragraphe 5 de cette ordonnance, la Partie défenderesse ne contactera pas la Partie demanderesse ou toute autre personne protégée par cette ordonnance par téléphone ou par tout autre moyen, notamment par le biais de tiers.
- Les conclusions supplémentaires de cette ordonnance figurent ci-dessous.

**Date d'entrée en vigueur de l'ordonnance** \_\_\_\_\_ **Date d'expiration de l'ordonnance** \_\_\_\_\_

**AVIS À LA PARTIE DÉFENDERESSE :**

LA PARTIE DÉFENDERESSE EST AVISÉE PAR LA PRÉSENTE QUE LE NON-RESPECT DE CETTE ORDONNANCE POURRAIT DONNER LIEU À UNE ARRÊSTATION PRÉVUE DANS 23 Pa.C.S. § 6113 ET QU'UNE VIOLATION DE L'ORDONNANCE PEUT RÉSULTER EN UNE ACCUSATION DE DÉLIT DE DÉSOBÉISSANCE INDIRECTE. UNE VIOLATION PEUT AUSSI VOUS RENDRE PASSIBLE DE POURSUITES ET DE SANCTIONS PÉNALES CONFORMÉMENT AU CODE PÉNAL DE PENNSYLVANIE. UNE VIOLATION DE CETTE ORDONNANCE PEUT ENTRAÎNER LA RÉVOCATION DU PERMIS DE GARDE, EXIGEANT LA REMISE IMMÉDIATE DE VOS ARMES À FEU, AUTRES ARMES, OU MUNITIONS AU SHÉRIF OU AUX FORCES DE L'ORDRE COMPÉTENTES. LA PARTIE DEMANDERESSE ACCEPTE QUE TOUT CONTACT DE LA PART DE LA PARTIE DÉFENDERESSE N'INFIRME PAS LA VALIDITÉ DE CETTE ORDONNANCE, QUI NE PEUT ÊTRE MODIFIÉE QU'EN DÉPOSANT LES DOCUMENTS JURIDIQUES APPROPRIÉS À CET EFFET ET SUR ORDONNANCE SUPPLÉMENTAIRE DE CE TRIBUNAL. 23 Pa.C.S. §6108(g).

CETTE ORDONNANCE EST EXÉCUTOIRE DANS LES CINQUANTE (50) ÉTATS, LE DISTRICT DE COLUMBIA, LES TERRES TRIBALES, LES TERRITOIRES AMÉRICAINS ET LE COMMONWEALTH DE PORTO RICO CONFORMÉMENT À LA LOI DITE « *VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT* » (LOIS SUR LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES), 18 U.S.C. §2265. SI VOUS VOYAGEZ HORS DE L'ÉTAT ET VIOLEZ INTENTIONNELLEMENT CETTE ORDONNANCE, VOUS POUVEZ FAIRE L'OBJET D'UNE PROCÉDURE PÉNALE FÉDÉRALE CONFORMÉMENT À CETTE LOI. 18 U.S.C. §§2261-2262. SI VOUS POSSÉDEZ UNE ARME À FEU OU DES MUNITIONS QUELCONQUES, IL EST POSSIBLE QUE VOUS SOYEZ INculpé DE DÉLIT PÉNAL AU NIVEAU FÉDÉRAL, MÊME SI CETTE ORDONNANCE PRONONCÉE EN PENNSYLVANIE NE VOUS INTERDIT PAS EXPRESSÉMENT DE POSSÉDER DES ARMES À FEU OU DES MUNITIONS. 18 U.S.C. §922(g)(8), OU DE DÉLIT PÉNAL AU NIVEAU DE L'ÉTAT SELON 18 Pa.C.S. §6105.

**FINAL PROTECTION FROM ABUSE ORDER**  
**ORDONNANCE DÉFINITIVE DE PROTECTION CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS**

**CHECK ALL THAT APPLY:**

Plaintiff or Protected Person(s) is/are:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant
  
- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant
  
- sibling (person who shares parenthood) of Defendant

Defendant was served, in accordance with Pa. R.C.P. No. 1930.4 and provided notice of the time, date, and location of the hearing scheduled in this matter.

AND NOW, this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, the court having jurisdiction over the parties and the subject matter, it is ORDERED, ADJUDGED, AND DECREED as follows:

This order is entered by (check one)

- By Agreement
- By Agreement without an admission
- After a hearing and decision by the Court
- After Hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made
- By Default

Without regard as to how this order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection from Abuse Act.

*Note:* Space is provided to allow for 1) the court's general findings of abuse; 2) inclusion of the terms under which the order was entered (e.g., that the order was entered with the consent of the parties, or that Defendant, though properly served, failed to appear for the hearing, or the reasons why the plaintiff's request for a final PFA order was denied); or 3) information that may be helpful to law enforcement (e.g., whether a firearm or other weapon was involved in the incident of abuse or whether Defendant is believed to be armed and dangerous).

**COCHEZ TOUTES LES RÉPONSES APPLICABLES :**

La Partie demanderesse ou la ou les Personnes Protégées sont :

- époux/épouse ou ex-époux/ex-épouse de la Partie défenderesse
- parent d'un enfant avec la Partie défenderesse
- partenaire ou ex-partenaire sexuel(le) ou intime avec la Partie défenderesse
- enfant de la Partie demanderesse
- enfant de la Partie défenderesse
- membre de la famille par le sang (consanguin) de la Partie défenderesse.
- membre de la famille par mariage ou alliance de la Partie défenderesse.
- frère ou sœur (personne avec lien de parenté) de la Partie défenderesse

La Partie défenderesse a été signifiée, conformément à Pa. R.C.P. n° 1930.4 et avisée de l'heure, de la date, et de l'endroit de l'audience prévue pour cette affaire.

ET À PRÉSENT, ce \_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, le tribunal étant compétent pour entendre les parties et connaître de l'affaire, il est ORDONNÉ, ADJUGÉ, ET DÉCRÉTÉ ce qui suit :

Cette ordonnance est contractée (cocher une case)

- Par entente
- Par entente sans aucune admission
- Après une audience et décision du Tribunal
- Après une audience à laquelle la Partie défenderesse n'était pas présente, en dépit d'une notification en bonne et due forme
- Par défaut (sans comparution de la Partie défenderesse)

Sans prendre en considération la manière dont cette ordonnance a été rendue, il s'agit d'une ordonnance définitive du tribunal, pleinement exécutoire conformément à la loi sur la protection contre les mauvais traitements.

*Remarque :* Cet espace est prévu pour permettre 1) les constatations générales, par le tribunal, d'abus ; 2) l'insertion des termes selon lesquels l'ordonnance a été contractée (par exemple si l'ordonnance a été contractée avec le consentement des Parties, ou si la Partie défenderesse, bien qu'ayant été notifiée en bonne et due forme, ne s'est pas présentée à l'audience, ou si les raisons invoquées par le Partie demanderesse dans le but de requérir une ordonnance définitive de protection contre les mauvais traitements (PFA) ont été réfutées) ; ou 3) des informations qui auraient pu servir aux forces de l'ordre (par exemple si une arme à feu ou autre arme était impliquée dans l'incident d'abus ou si la Partie défenderesse est considérée comme armée et dangereuse).

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. Defendant shall not abuse, stalk, harass, threaten, or attempt or threaten to use physical force against Plaintiff or any other protected person in any place where they might be found.

2. Defendant is completely evicted and excluded from the residence at

\_\_\_\_\_  
*(Non-confidential address from which Defendant is excluded)*

\_\_\_\_\_  
or any other residence where Plaintiff or any other person protected under this order may live. Exclusive possession of the residence is granted to Plaintiff. Defendant shall have no right or privilege to enter or be present on the premises of Plaintiff or any other person protected under this order.

On

\_\_\_\_\_  
(Date and time)

Defendant may enter the residence to retrieve his/her clothing and other personal effects, provided that Defendant is in the company of a law enforcement officer or sheriff when such retrieval is made and (insert any other conditions): \_\_\_\_\_

3. Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant is prohibited from having ANY CONTACT with Plaintiff, either directly or indirectly, or any other person protected under this order, at any location, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business, or place of employment. Defendant is specifically ordered to stay away from the following locations for the duration of this order:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Except as provided in Paragraph 5 of this order, Defendant shall not contact Plaintiff, either directly or indirectly, or any other person protected under this order, by telephone or by any other means, including through third persons.

5. Temporary custody of the minor children, *(names of the children subject to the provision of this paragraph)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

shall be as follows:

La demande de la Partie demanderesse d'une ordonnance définitive de protection a été rejetée.

OU

La Partie demanderesse se voit accorder une ordonnance définitive de protection.

1. La Partie défenderesse ne peut pas abuser, maltraiter, harceler, menacer, ou menacer de tenter d'utiliser une force physique contre la Partie demanderesse ou à toute autre personne protégée où qu'elles soient.

2. La Partie défenderesse est tout à fait expulsée et exclue du domicile situé au

\_\_\_\_\_  
*(adresse non confidentielle d'où est exclue la Partie défenderesse)*

\_\_\_\_\_  
ou de tout autre domicile permanent ou temporaire où la Partie demanderesse ou toute autre personne protégée par cette Ordonnance pourrait habiter. La Partie demanderesse se voit accorder la possession exclusive du domicile. La Partie défenderesse n'aura ni le droit, ni le privilège d'entrer ou d'être présente sur les lieux où se trouve la Partie demanderesse ou toute autre personne protégée par cette ordonnance.

Le

\_\_\_\_\_  
*(Date et heure)*

La Partie défenderesse peut entrer au domicile pour récupérer ses vêtements et autres effets personnels sous réserve que la Partie défenderesse soit en compagnie d'un officier de police ou d'un shérif lors de ladite récupération et (insérer d'autres conditions) : \_\_\_\_\_

3. Sauf dans les cas stipulés dans tout Paragraphe 5 relatif à la garde temporaire des enfants établie dans cette ordonnance TOUT CONTACT direct ou indirect de la Partie défenderesse avec la Partie demanderesse ou avec toute autre personne protégée par cette ordonnance est interdit, à tout endroit, notamment l'école, l'entreprise, ou le lieu de travail de la Partie demanderesse. Il est spécifiquement ordonné à la Partie défenderesse de ne pas fréquenter les endroits suivants pendant la durée de l'ordonnance :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. Sauf dans les cas stipulés dans tout Paragraphe 5 de cette ordonnance, relatif à la garde temporaire des enfants établie dans cette ordonnance, il est interdit à la Partie défenderesse de contacter la Partie demanderesse, soit directement ou indirectement, ou toute autre personne protégée par cette ordonnance par téléphone ou par tout autre moyen, notamment par le biais de tiers.

5. La garde temporaire des enfants mineurs, *(noms des enfants soumis aux dispositions de ce paragraphe)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

sera établie comme suit :

**Check all that apply:**

(State to whom primary physical custody is awarded; state terms of partial custody or visitation, if any)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

There is a current custody order as to the children of the parties:

\_\_\_\_\_

*(County Court and docket number)*

A custody petition is pending.

A hearing is scheduled for

\_\_\_\_\_

*(Date, time and location)*

THIS ORDER SHALL NOT SUPERSEDE THE CURRENT CUSTODY ORDER

THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR ORDER RELATING TO CHILD CUSTODY

The custody provisions of Paragraph 5 of this order are temporary. Either party may initiate custody proceedings pursuant to the custody statute at 23 Pa.C.S. §§ 5321— 5340. Any valid custody order entered after the final Protection From Abuse order supersedes the custody provisions of this order.

**Cochez toutes les réponses applicables :**

*(Déclarez à qui est attribuée la garde physique des enfants ; mentionnez les conditions de garde partielle ou de visite, le cas échéant)*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Il existe actuellement une ordonnance attributive de garde pour les enfants des parties.

\_\_\_\_\_

*(No du tribunal de première instance et du dossier)*

Un recours de garde est en instance.

Une audience est prévue le

\_\_\_\_\_

*(Date, heure et endroit)*

CETTE ORDONNANCE N'A PAS PRÉSÉANCE SUR L'ORDONNANCE ATTRIBUTIVE DE GARDE ACTUELLE

CETTE ORDONNANCE A PRÉSÉANCE SUR TOUTE ORDONNANCE PRÉALABLE CONCERNANT LA GARDE DES ENFANTS.

Les dispositions de garde du Paragraphe 5 de la présente ordonnance sont temporaires. Chacune des Parties peut entreprendre des procédures de garde en application des statuts de garde selon Pa.C.S. §§ 5321-5340. Toute décision conforme à la loi enregistrée après l'ordonnance définitive de protection contre les mauvais traitements supplante les dispositions de garde de la présente ordonnance.

6. FIREARMS, OTHER WEAPONS, OR AMMUNITION RESTRICTIONS

**Check all that apply:**

Defendant is prohibited from possessing or acquiring any firearms for the duration of this order.

Defendant shall relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency the following firearm licenses owned or possessed by Defendant:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Defendant is directed to relinquish to the sheriff or the appropriate law enforcement agency any firearm, other weapon, or ammunition listed in Attachment A to the Final Order, which is incorporated herein by reference.

Defendant may relinquish any firearms, other weapons, or ammunition to the sheriff or the appropriate law enforcement agency. As an alternative, Defendant may either relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a third party

6. RESTRICTIONS RELATIVES AUX ARMES À FEU, AUTRES ARMES, OU MUNITIONS

**Cochez toutes les réponses applicables :**

Il est interdit à la Partie demanderesse de posséder ou acquérir des armes à feu pendant la durée de cette ordonnance.

La Partie défenderesse doit remettre au shérif ou aux forces de l'ordre compétentes, les permis de port d'armes à feu qu'elle possède ou a en sa possession:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La Partie demanderesse reçoit l'ordre de remettre au shérif ou aux forces de l'ordre compétentes, toute arme à feu, autre arme, ou munitions énumérées sur la liste de l'Annexe A jointe à l'Ordonnance définitive, qui est incorporée dans la présente par référence.

La Partie défenderesse peut remettre toute arme à feu, autre arme, ou munitions au shérif ou aux forces de l'ordre compétentes. À défaut, la Partie défenderesse peut soit remettre toute arme à feu,

provided Defendant and the third party first comply with all the requirements to obtain a safekeeping permit, or relinquish firearms, other weapons, or ammunition to a licensed firearms dealer for consignment sale, lawful transfer, or safekeeping pursuant to 23 Pa. C.S. §6108.2(e). Defendant must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or firearm license ordered to be relinquished no later than 24 hours after service of this order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license ordered to be relinquished shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa. C.S. §6105.

autre arme ou munitions à un tiers, sous réserve que la Partie défenderesse et le tiers satisfassent d'abord à toutes exigences d'obtention d'un permis de garde, soit remettre ses armes à feu, autres armes, ou munitions à un négociant en armes à feu autorisé pour une vente en consignation, un transfert légal ou une garde, conformément à 23 Pa. C.S. §6108.2(e). La Partie demanderesse doit remettre toute arme à feu, autre arme, munition, ou autre permis de port d'arme dont elle a l'ordre de se dessaisir 24 heures au plus tard après la signification de cette ordonnance. Tout manquement à la remise dans les délais impartis de toute arme à feu, autre arme, munition ou permis de port d'armes quelconque constituera une violation de cette ordonnance et pourrait donner lieu à une condamnation criminelle selon la loi dite « Uniform Firearms Act » (loi uniforme sur les armes à feu) 18 Pa.C.S. §6105.

7. Any firearm delivered to the sheriff or the appropriate law enforcement agency or transferred to a licensed firearm dealer or a qualified third party, who satisfies the procedural and substantive requirements to obtain a safekeeping permit issued under 23 Pa C.S. §6108.3 pursuant to this order or the temporary order, shall not be returned to Defendant until further order of court or as otherwise provided by law.

7. Toute arme à feu remise au shérif, ou aux forces de l'ordre compétentes, ou transférée à un négociant en armes autorisé ou à un tiers qualifié qui satisfait aux exigences procédurales et de fond d'obtention d'un permis de garde selon 23 Pa C.S. §6108.3, conformément à la présente ordonnance ou à l'ordonnance temporaire, ne sera rendue à la Partie défenderesse qu'après une nouvelle ordonnance du tribunal ou selon d'autres conditions stipulées par la loi.

8. The Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff shall accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings.

8. La State Police de Pennsylvanie, la police municipale, ou le shérif devront accompagner la Partie demanderesse à son domicile afin d'y récupérer ses affaires personnelles.

9. The following additional relief is granted as authorized by §6108 of the Act:

9. La mesure de redressement supplémentaire suivante est accordée comme autorisé par §6108 de la Loi :

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Defendant is prohibited from stalking, as defined in 18 Pa. C.S. §2709.1, or harassing, as defined in 18 Pa. C.S. §2709, the following family and household members of Plaintiff:

Il est interdit à la Partie défenderesse de traquer, tel que défini dans 18 Pa.C.S. §2709.1, ou de harceler, tel que défini dans 18 Pa.C.S. §2709, les membres suivants de la famille et du ménage de la Partie demanderesse :

Name / Nom	Address / Adresse	Relationship to Plaintiff / Relation vis-à-vis de la Partie demanderesse

Other relief:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Autre mesure de redressement :  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

10. Defendant is directed to pay temporary support for:

10. Il est ordonné à la Partie défenderesse de payer une pension alimentaire temporaire pour :

\_\_\_\_\_  
*(Names of the persons for whom support is to be paid)*  
 as follows:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(Noms des personnes auxquelles une pension alimentaire devra être payée)*  
 comme suit :  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*(Amount, frequency and other terms and conditions of the Support Order)*

\_\_\_\_\_  
*(Montant, fréquence et autres conditions de l'Ordonnance relative à la pension alimentaire)*

This order for support shall remain in effect until a final support order is entered by this court. However, this order shall lapse automatically if Plaintiff does not file a complaint for support with the Domestic Relations Section of the court within two weeks of the date of this order. The amount of this temporary order does not necessarily reflect Defendant's correct support obligation, which shall be determined in accordance with the guidelines at the support hearing. Any adjustments in the final amount of support shall be credited, retroactive to this date, to the appropriate party.

Cette ordonnance de pension alimentaire restera en vigueur jusqu'à ce qu'une ordonnance définitive soit rendue par ce tribunal. Cependant, cette ordonnance expirera automatiquement si la Partie demanderesse ne dépose pas une plainte pour pension alimentaire à la Section des Relations familiales du tribunal dans les deux semaines qui suivent cette ordonnance. Le montant de cette ordonnance temporaire ne reflète pas nécessairement l'obligation correcte de pension alimentaire, qui sera déterminée, conformément aux directives, lors de l'audience relative aux pensions alimentaires. Tous ajustements du montant définitif de la pension alimentaire seront crédités, rétroactivement, jusqu'à cette date, à la partie appropriée.

11.  (a) The costs of this action are imposed on Defendant.
- (b) Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which the Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 23 Pa. C.S. §6106(d).
- (c) Upon a showing of good cause or finding that Defendant is unable to pay, the costs of this action are waived.

12. Defendant shall pay \$ \_\_\_\_\_ to Plaintiff by \_\_\_\_\_ as compensation for Plaintiff's out-of-pocket losses, which are as follows:

(Date)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

An installment Schedule is ordered as follows:

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

OR

Plaintiff is granted leave to present a petition, with appropriate notice to Defendant, to \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*(Insert name of Judge or court to which the petition should be presented)*

requesting recovery of out-of-pocket losses. The petition shall include an exhibit itemizing all claimed out-of-pocket losses, copies of all bills and estimates of repair, and an order scheduling a hearing. No fee shall be required by the prothonotary's office for the filing of this petition.

13. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION FROM ABUSE ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

11.  (a) Les coûts de cette procédure sont imposés à la Partie défenderesse.
- (b) Comme cette ordonnance est rendue à la suite d'une procédure contestée ou d'une audience à laquelle la Partie défenderesse n'était pas présente bien qu'elle ait reçu un exemplaire de la Requête de Protection contre Mauvais Traitements et une notification de la date, de l'heure et de l'endroit de l'audience, il est ordonné à la Partie défenderesse de payer une surtaxe de 100 dollars au tribunal, qui sera répartie de la manière établie dans 23 Pa. C.S. §6106(d).
- (c) Sur présentation de raison légitime ou de preuves selon lesquelles la Partie défenderesse est incapable de payer, le tribunal renonce à faire payer les coûts de cette procédure.

12. La Partie défenderesse versera \_\_\_\_\_ dollars à la Partie demanderesse d'ici au \_\_\_\_\_ à titre de compensation pour les pertes encourues par la Partie demanderesse qui sont les suivantes :

(Date)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Un calendrier de paiements échelonnés est ordonné comme suit :

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

OU

La Partie demanderesse est autorisée à présenter une requête, avec un préavis suffisant, à la Partie défenderesse, devant \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

*(Insérer le nom du Juge ou du tribunal où la requête doit être présentée)*

demandant le remboursement des pertes encourues. La requête devra comprendre une pièce à conviction détaillant toutes les pertes encourues, avec copies de toutes les factures et devis de réparation, et une ordonnance prévoyant une audience. Aucun frais ne sera exigé par le bureau du protonotaire pour la déposition de cette requête.

13. CETTE ORDONNANCE A PRÉSENCE SUR TOUTE ORDONNANCE DE PROTECTION CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS PRÉALABLE OBTENUE PAR LA MÊME PARTIE DEMANDERESSE CONTRE LA MÊME PARTIE DÉFENDERESSE.

14. All provisions of this order shall expire  
(Check one):  
 in \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_  
(Days, months or years) (Date)

OR

in three years on \_\_\_\_\_  
(Expiration Date)

14. Toutes les dispositions de cette ordonnance expirent  
(Cochez une seule case) :  
 dans \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
(Jours, mois ou années) (Date)

OU

dans trois ans, le \_\_\_\_\_  
(Date de péremption)

### **NOTICE TO DEFENDANT**

DEFENDANT IS HEREBY NOTIFIED THAT FAILURE TO OBEY THIS ORDER MAY RESULT IN ARREST AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6113 AND THAT VIOLATION OF THE ORDER MAY RESULT IN A CHARGE OF INDIRECT CRIMINAL CONTEMPT AS SET FORTH IN 23 PA.C.S. § 6114. VIOLATION MAY ALSO SUBJECT YOU TO PROSECUTION AND CRIMINAL PENALTIES UNDER THE PENNSYLVANIA CRIMES CODE. A VIOLATION OF THIS ORDER MAY RESULT IN THE REVOCATION OF THE SAFEKEEPING PERMIT, WHICH WILL REQUIRE THE IMMEDIATE RELINQUISHMENT OF YOUR FIREARMS, OTHER WEAPONS, AND AMMUNITION TO THE SHERIFF OR THE APPROPRIATE LAW ENFORCEMENT AGENCY. PLAINTIFF'S CONSENT TO CONTACT BY DEFENDANT SHALL NOT INVALIDATE THIS ORDER, WHICH CAN ONLY BE MODIFIED BY FURTHER ORDER OF COURT. 23 Pa. C.S. §6108(g).

THIS ORDER IS ENFORCEABLE IN ALL FIFTY (50) STATES, THE DISTRICT OF COLUMBIA, TRIBAL LANDS, US TERRITORIES, AND THE COMMONWEALTH OF PUERTO RICO UNDER THE VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT, 18 U.S.C. §2265. IF YOU TRAVEL OUTSIDE OF THE STATE AND INTENTIONALLY VIOLATE THIS ORDER, YOU MAY BE SUBJECT TO FEDERAL CRIMINAL PROCEEDINGS UNDER THAT ACT. 18 U.S.C. §§2261-2262. IF YOU POSSESS A FIREARM OR ANY AMMUNITION WHILE THIS ORDER IS IN EFFECT, YOU MAY BE CHARGED WITH A FEDERAL CRIMINAL OFFENSE EVEN IF THIS PENNSYLVANIA ORDER DOES NOT EXPRESSLY PROHIBIT YOU FROM POSSESSING FIREARMS OR AMMUNITION UNDER 18 U.S.C. §922(g)(8) OR STATE CRIMINAL OFFENSES AND STATE CRIMINAL PENALTIES UNDER 18 PA.C.S. § 6105.

### **AVIS À LA PARTIE DÉFENDERESSE**

*LA PARTIE DÉFENDERESSE EST NOTIFIÉE PAR LA PRÉSENTE QUE LE NON-RESPECT DE CETTE ORDONNANCE POURRAIT RÉSULTER EN UNE ARRESTATION SELON 23 PA.C.S. § 6113 ET QUE TOUTE VIOLATION DE CETTE ORDONNANCE POURRAIT RÉSULTER EN UN DÉLIT PÉNAL DE DÉSOBÉISSANCE INDIRECTE SELON 23 PA.C.S. §6114. UNE VIOLATION DE CETTE ORDONNANCE PEUT DONNER LIEU À VOTRE ARRESTATION POUR DÉLIT DE DÉSOBÉISSANCE INDIRECTE, QUI EST PUNISSABLE D'UNE AMENDE POUVANT ATTEINDRE 1 000 DOLLARS ET D'UNE PEINE DE PRISON POUVANT ATTEINDRE SIX MOIS. 23 Pa C.S. § 6114. UNE VIOLATION PEUT AUSSI VOUS RENDRE PASSIBLE DE POURSUITES ET DE SANCTIONS PÉNALES CONFORMÉMENT AU CODE PÉNAL DE PENNSYLVANIE. UNE VIOLATION DE CETTE ORDONNANCE PEUT PROVOQUER LA RÉVOCATION DU PERMIS DE GARDE, EXIGEANT LA REMISE IMMÉDIATE DE VOS ARMES À FEU, AUTRES ARMES ET MUNITIONS AU SHÉRIF, OU AUX FORCES DE L'ORDRE COMPÉTENTES. LA PARTIE DEMANDERESSE ACCEPTE QUE TOUT CONTACT DE LA PART DE LA PARTIE DÉFENDERESSE N'INFIRME PAS LA VALIDITÉ DE CETTE ORDONNANCE, QUI NE PEUT ÊTRE MODIFIÉE QU'EN DÉPOSANT LES DOCUMENTS JURIDIQUES APPROPRIÉS À CET EFFET ET SUR ORDONNANCE SUPPLÉMENTAIRE DE CE TRIBUNAL. 23 Pa C.S. §6108(g).*

*CETTE ORDONNANCE EST EXÉCUTOIRE DANS LES CINQUANTE (50) ÉTATS, LE DISTRICT DE COLUMBIA, LES TERRES TRIBALES, LES TERRITOIRES AMÉRICAINS ET LE COMMONWEALTH DE PORTO RICO CONFORMÉMENT À LA LOI DITE « VIOLENCE AGAINST WOMEN ACT » (LOI SUR LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES), 18 U.S.C. SI VOUS VOYAGEZ HORS DE L'ÉTAT ET VIOLEZ INTENTIONNELLEMENT CETTE ORDONNANCE, VOUS POUVEZ FAIRE L'OBJET D'UNE PROCÉDURE PÉNALE CONFORMÉMENT À CETTE LOI. 18 U.S.C. §§2261-2262. SI VOUS POSSÉDEZ UNE ARME À FEU OU DES MUNITIONS QUELCONQUES PENDANT QUE CETTE ORDONNANCE EST EN VIGUEUR, IL EST POSSIBLE QUE VOUS SOYEZ INculpÉ D'UN DÉLIT DE DROIT PÉNAL AU NIVEAU FÉDÉRAL, MÊME SI CETTE ORDONNANCE PRONONCÉE EN PENNSYLVANIE NE VOUS INTERDIT PAS EXPRESSÉMENT DE POSSÉDER DES ARMES À FEU OU DES MUNITIONS. SELON 18 U.S.C. §922(g)(8) OU D'UN DÉLIT DE DROIT PÉNAL AU NIVEAU DE L'ÉTAT ET D'INFRACTIONS PÉNALES AU NIVEAU DE L'ÉTAT OU DES SANCTION PÉNALES SELON 18 PA.C.S. §6105*



## **NOTICE TO SHERIFF, POLICE, AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS**

The police and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence OR any location where a violation of this order occurs OR where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of Paragraphs 1 through 7 of this order may be without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 23 Pa. C.S. §6113.

Subsequent to an arrest, and without the necessity of a warrant, the police officer or sheriff shall seize all firearms, other weapons, and ammunition in Defendant's possession that were used or threatened to be used during the violation of the protection order or during prior incidents of abuse and any other firearms in Defendant's possession.

The \_\_\_\_\_

(Insert the appropriate name or title)

shall maintain possession of firearms, other weapons, or ammunition until further order of the court.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A "Complaint for Indirect Criminal Contempt" shall then be completed and signed by the police officer, sheriff, OR Plaintiff. Plaintiff's presence and signature are not required to file this complaint.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged, Defendant shall be arraigned, bond set, if appropriate, and both parties given notice of the date of the hearing.

### **AVIS AU SHÉRIF, À LA POLICE, ET AUX RESPONSABLES DE L'APPLICATION DE LA LOI**

*Cette ordonnance doit être appliquée par le poste de police ou le shérif dont la juridiction comprend le domicile de la Partie demanderesse OU tout lieu où une violation de cette ordonnance survient OU l'endroit où peut se trouver la Partie défenderesse. Le tribunal est compétent pour connaître de toute procédure pour délit de désobéissance indirect, soit dans le comté ou la violation s'est produite, soit à l'endroit où cette ordonnance de protection a été rendue. Un arrêt pour violation des Paragraphes 1 à 7 de cette ordonnance peut être effectué sans mandat, sur la seule base d'un motif raisonnable, que la violation ait ou non été commise en présence d'un officier de police, ou d'un shérif. 23 Pa C.S. §6113.*

*Après une arrestation, l'officier de police ou le shérif saisiront toutes les armes à feu, autres armes, et munitions en possession de la Partie défenderesse qui ont été utilisées ou que l'on a menacé d'utiliser pendant la violation de l'ordonnance de protection ou au cours d'incidents antérieurs de mauvais traitements et toutes autres armes à feu en possession de la Partie défenderesse.*

Le \_\_\_\_\_

(Insérer le nom ou titre approprié)

*restera en possession des armes à feu, autres armes, ou munitions jusqu'à une autre ordonnance du tribunal.*

*Si elle est arrêtée pour violation de l'ordonnance, la Partie défenderesse sera amenée devant les autorités compétentes ou les autorités devant lesquelles elle doit être traduite en justice. Une « Plainte pour délit de désobéissance indirect » sera remplie et signée par l'officier de police, le shérif OU la Partie demanderesse. La présente et la signature de la Partie demanderesse ne sont pas obligatoires pour déposer cette plainte.*

*Si des raisons suffisantes de violation de cette ordonnance sont alléguées, la Partie défenderesse sera traduite en justice, une caution sera fixée, le cas échéant, et les deux parties seront avisées de la date de l'audience.*

BY THE COURT / *PAR LE TRIBUNAL*,

---

Judge / *Juge*

---

Date / *Date*

This order was entered pursuant to the consent of Plaintiff and Defendant:

*Cette ordonnance a été rendue conformément au consentement de la Partie demanderesse et de la Partie défenderesse :*

---

Plaintiff's signature (*Signature de la Partie demanderesse*)

---

Defendant's signature (*Signature de la Partie défenderesse*)

---

Attorney for Plaintiff's signature  
(*Signature de l'avocat de la Partie demanderesse*)

---

Attorney for Defendant's signature  
(*Signature de l'avocat de la Partie défenderesse*)